

No. 26693

**GUATEMALA
and
COLOMBIA**

Cultural Agreement. Signed at Bogotá on 25 July 1980

Authentic text: Spanish.

Registered by Guatemala on 21 June 1989.

**GUATEMALA
et
COLOMBIE**

Accord culturel. Signé à Bogotá le 25 juillet 1980

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Guatemala le 21 juin 1989.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF GUATEMALA AND THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the Republic of Guatemala and the Government of the Republic of Colombia, considering the traditional friendship between the two countries and the desirability of establishing an appropriate framework to strengthen the cultural, artistic and educational ties between the two nations and to further the development of Latin American culture,

Agree to conclude this Agreement, for the purpose of which they have designated as their plenipotentiaries their respective Ministers for Foreign Affairs, Mr. Rafael Eduardo Castillo Valdez for Guatemala and Dr. Diego Uribe Vargas for Colombia, who have agreed as follows:

Article I

Each Party shall facilitate, through its competent official bodies, the dissemination in its territory of the cultural, artistic and educational achievements of the other Party.

Article II

In order to initiate an exchange of professionals and technicians in the fields of education, art and culture, both Parties undertake to establish an efficient system of mutual information which will allow them to make appropriate evaluations of opportunities for such exchanges.

Article III

Both Governments shall, through their competent bodies, determine the scholarships which they deem appropriate to grant in their respective countries, for the purpose of promoting initial and further studies in the cultural and educational fields.

Article IV

Exchanges between the educational institutions of the two countries shall be encouraged for the purpose of promoting and developing relations in the fields of education, science and culture; the exchange of professors and specialists for the conduct of seminars, lectures and courses; and the exchange of publications.

The administrative, financial and technical terms and conditions necessary for the exchanges provided for under this article shall be determined by agreement between the two Governments.

Article V

For the effective implementation of measures to meet the objectives provided for under this Agreement, both Parties shall take the necessary steps to establish a

¹ Came into force on 16 June 1986 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Guatemala City, in accordance with article VII.

system of equivalency in primary and secondary studies. The results thereof shall be submitted for consideration to the two Governments, which may conclude, as soon as possible, a special agreement on the subject.

Article VI

Also for the purpose of promoting the dissemination of the art and culture of the other Party in each of the two countries, measures shall be taken, through the competent bodies, to facilitate the organization of art and cultural heritage exhibits, the presentation of theatrical and artistic groups and soloists, visits by writers, painters and artists, exchanges between museums, academies, libraries and other cultural and artistic entities and the exchange of cinematographic films.

Article VII

This Agreement shall be approved in accordance with the constitutional procedures established in each country and shall enter into force upon the exchange of the respective instruments of ratification, which shall take place in Guatemala City.

This Agreement shall remain in force for five (5) years and may be automatically extended for subsequent five-years periods, unless it is denounced by either of the Contracting Parties through written notification to the other Party not less than one (1) year in advance.

IN WITNESS WHEREOF the above-named plenipotentiaries have signed and sealed this Agreement in duplicate, both copies being equally authentic, at Bogotá, Republic of Colombia, on 25 July 1980.

For the Government
of the Republic of Guatemala:

[Signed]

RAFAEL CASTILLO VALDEZ
Minister
for Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of Colombia:

[Signed]

DIEGO URIBE VARGAS
Minister
for Foreign Affairs